

.....
(Bezeichnung der Schule, Schulort)

ABSCHLUSSZEUGNIS

Herr/Frau,
(Vorname und Familienname)

geboren am

in,

unterzog sich als Studierender/e der Klasse der Abschlussprüfung in der/den Ersten
Fremdsprache/n und mit dem/den Fachgebiet/en
..... und¹⁾

Diesem Zeugnis liegt die Schulordnung für die Fachakademien für Fremdsprachenberufe in Bayern
in der jeweils gültigen Fassung zugrunde.

Herr/Frau erzielte folgende Leistungen:

Pflichtfächer/Wahlpflichtfächer

Leistungen

Erste Fremdsprache

.....³⁾
 (1. Erste Fremdsprache) (2. Erste Fremdsprache)

Allgemeiner Sprachkurs		
Gemeinsprachliche Übersetzung in die Fremdsprache		
Gemeinsprachliche Übersetzung aus der Fremdsprache		
Mündliche Sprachbeherrschung und Gesprächsdolmetschen ²⁾		
Korrespondenz (zweisprachig) ²⁾		
Stegreifübersetzung		
Landeskundlicher Aufsatz und Textproduktion		
Einführung in die Technik des Dolmetschens ²⁾		
Verhandlungsdolmetschen		
– mit dem Fachgebiet _____		
– mit dem Fachgebiet ³⁾ _____		
Vortragsdolmetschen ³⁾		
– mit dem Fachgebiet _____		
– mit dem Fachgebiet ³⁾ _____		
Simultandolmetschen ³⁾		

Fachgebiet/e ¹⁾

.....

Fachkunde und Fachterminologie (deutsch) ²⁾		
Übungen zur Fachkunde und Fachterminologie (zweisprachig)		
Fachübersetzung in die Erste Fremdsprache		
Fachübersetzung aus der Ersten Fremdsprache		

Zweite Fremdsprache ^{3) 4)}

.....

Allgemeiner Sprachkurs	
Gemeinsprachliche Übersetzungen aus der und in die Zweite Fremdsprache	
Korrespondenz (zweisprachig)	
Aufbaukurs 1 (Wahlpflichtfach) ²⁾	
Aufbaukurs 2 (Wahlpflichtfach)	

Allgemeine Veranstaltungen

Deutsch		
Landeskunde Deutschlands ²⁾		
Landeskunde, Zeitgeschichte und aktuelle Probleme des Sprachraums der Ersten Fremdsprache (fremdsprachig)		
Gerichts- und Behördenterminologie ²⁾		
Textverarbeitung ²⁾		
EDV-gestützte Terminologiearbeit und computergestütztes Übersetzen ⁴⁾		
Wahlfächer³⁾		
.....		
.....		

In der Abschlussprüfung erzielte Herr/Frau folgende Ergebnisse:

Noten der schriftlichen Übersetzerprüfung

.....³⁾
 (1. Erste Fremdsprache) (2. Erste Fremdsprache)

Landeskundlicher Aufsatz		
Allgemeine Übersetzung aus dem Deutschen		
Fachübersetzung aus dem Deutschen		
Allgemeine Übersetzung aus der Fremdsprache		
Fachübersetzung aus der Fremdsprache		
Durchschnittsnote		

Noten der mündlichen Übersetzerprüfung

Landeskundliches Gespräch		
Stegreifübersetzung aus der Fremdsprache		
Stegreifübersetzung aus dem Deutschen		
Sprachliche, fachliche und fachsprachliche Erläuterungen		
Durchschnittsnote		

**Noten des Dolmetscherteils der
Dolmetscherprüfung³⁾**

Wiedergabe eines Vortrags aus der Fremdsprache		
Wiedergabe eines Vortrags aus dem Deutschen		
Verhandlungsdolmetschen		
Durchschnittsnote		

**Prüfungsgesamtnote der
Übersetzerprüfung**

.....⁵⁾

.....^{3) 5)}

**Prüfungsgesamtnote der
Dolmetscherprüfung³⁾**

.....⁵⁾

.....^{3) 5)}

Herr/Frau hat die staatliche Abschlussprüfung bestanden und ist berechtigt, die Berufsbezeichnung

**„Staatlich geprüfter Übersetzer“/„Staatlich geprüfte Übersetzerin“/
„Staatlich geprüfter Übersetzer und Dolmetscher“/
„Staatlich geprüfte Übersetzerin und Dolmetscherin“³⁾**

zu führen.

(Siegel)

.....
Ort, Datum

.....
Vorsitzende/Vorsitzender des Prüfungsausschusses

Notenstufen:
sehr gut, gut, befriedigend, ausreichend, mangelhaft, ungenügend

Prüfungsgesamtnote:

„mit Auszeichnung“	von 1,00 bis 1,50
„gut“	von 1,51 bis 2,50
„befriedigend“	von 2,51 bis 3,50
„ausreichend“	von 3,51 bis 4,50

¹⁾ Nichtzutreffendes entfällt; entsprechend § 2 Abs. 1 und 4 FakO Sprachen werden ggf. weitere Erste Fremdsprachen und/oder Fachgebiete aufgenommen.

²⁾ Übertrag aus dem Zeugnis eines früheren Studienjahrs

³⁾ Nichtzutreffendes entfällt.

⁴⁾ Ggf. Übertrag aus dem Zeugnis eines früheren Studienjahrs

⁵⁾ Jeweils Sprache mit Fachgebiet